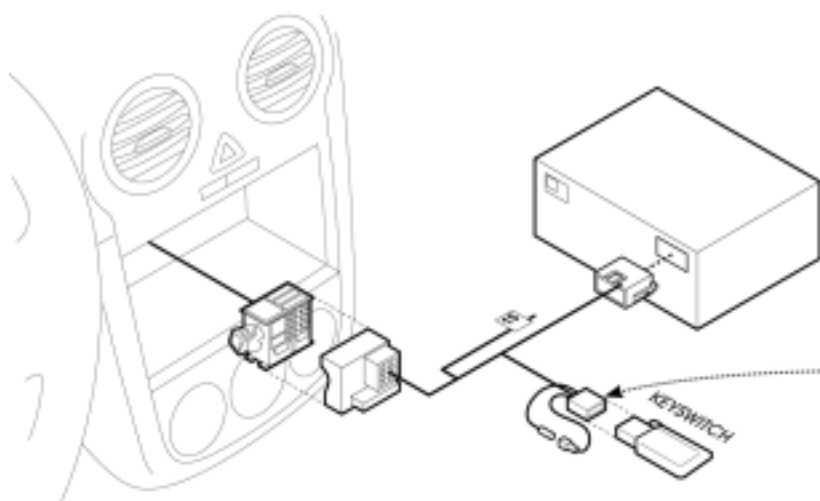
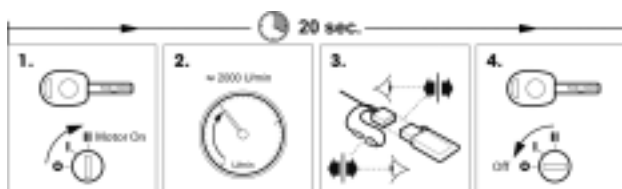
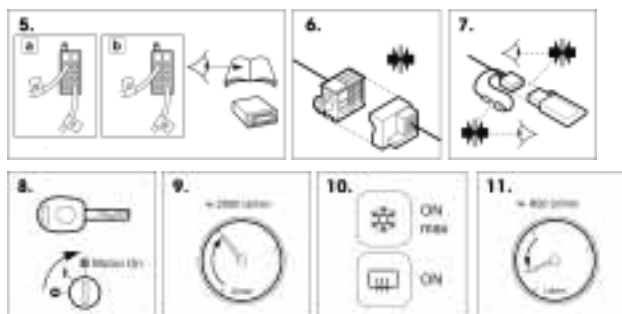


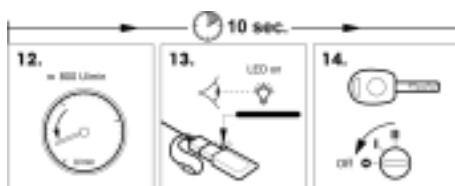
A



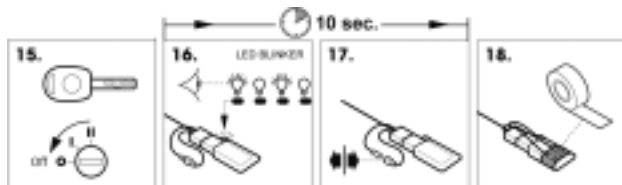
B



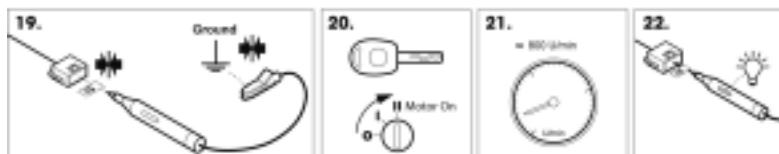
C



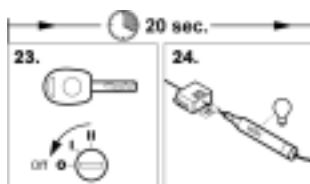
D



E

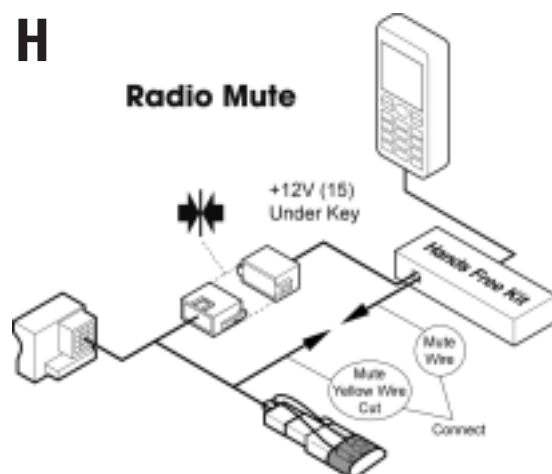


F



H

Radio Mute



Ⓓ Bedienungsanleitung

Montage

Wichtig: Lesen Sie sich bitte sorgfältig die nachstehenden Schritte durch, bevor Sie mit der Montage beginnen.

Suchen Sie dann eine geeignete Stelle für die Montage des CAN-BUS Uni 15 Simulators.

- A) Starten Sie nun den Motor und beschleunigen Sie kurz auf 2000 U/min, danach schalten Sie den Motor wieder aus. B) Stecken Sie die Klemme 30 (Dauerplus) und die Klemme 15 (Schaltplus) gemäß den Anweisungen des Autoradioherstellers in den ISO-Stecker. Verbinden Sie die Kabel des Simulators mit dem Autoradiostecker, stecken Sie dann den Simulator auf den 6 pol. Stecker. Verbinden Sie nun die beiden weißen Kabel des Simulator miteinander.
- C) Starten Sie den Motor und beschleunigen Sie auf 2000 U/min, schalten Sie nun z.B. Klimaanlage und die beheizbare Heckscheibe ein, um die Batterie stärker zu belasten.
- D) Reduzieren Sie nun die Drehzahl auf ca. 800 U/min (Leerlaufdrehzahl). Sobald die rote LED konstant leuchtet, schalten Sie den Motor aus.
- E) Nachdem der Motor ausgeschaltet wurde, fängt die LED an zu blinken. **Innerhalb der nächsten 10 Sekunden** müssen Sie die beiden weißen Kabel am Simulator trennen und die offenen Enden gegen Masse isolieren.
- F) Der Simulator ist nun mit dem Fahrzeug elektrisch verbunden. Vor der Endmontage überprüfen Sie nochmals die Funktion 15 (Schaltplus) im ISO-Stecker wie folgt: Verbinden Sie die Spitze einer 12 Volt- Prüflampe mit der Klemme 15 im ISO-Stecker, die Krokodilklemme verbinden Sie mit der Masse. Starten Sie erneut den Motor, binnen weniger Sekunden muss die Prüflampe aufleuchten.
- G) Schalten Sie den Motor wieder aus, binnen weniger Sekunden muss die Prüflampe erlöschen. Diese Prüfung mehrmals wiederholen und dabei mehrere elektrische Verbraucher wie z.B. Klimaanlage, Licht,... einschalten. Bei positivem Test alle Bauteile wieder montieren.
- Hinweis:** Bei negativem Test, müssen Sie die Programmierung des Simulators erneut vornehmen, siehe Schritte A-F.
- H) Im Kabelsatz des Simulators finden Sie auch ein gelbes Kabel (Mute) für die Ansteuerung einer Freisprechanlage. Verbinden Sie den Ausgang der Freisprechanlage mit dem gelben Kabel. In dieser Verbindung wird ein Telefonat nach Abschalten des Motors erst unterbrochen, wenn Sie das Gespräch beendet haben.

Die Firma Hama GmbH & Co KG wird keine Gewährleistung für unsachgemäße Montage übernehmen oder daraus resultierenden Schäden.

ⒼB Operating Instructions

Installation

Important: Read all of the following steps carefully before you start installation.

Find a suitable place to mount the CAN-bus Uni 15 simulator.

- A) Start the motor and accelerate briefly to 2000 RPM, then turn the motor off.
- B) Plug clip 30 (continuous plus) and clip 15 (ignition plus) into the ISO plug according to the instructions from the car radio manufacturer. Connect the simulator cable to the car radio plug; then plug the simulator into the 6-pin plug. Connect both white cables from the simulator to each other.
- C) Start the motor and accelerate to 2000 RPM, then switch on devices such as the air conditioning and the rear windscreen defroster in order to put more strain on the battery.
- D) Reduce the speed to approx. 800 RPM (idling speed). As soon as the red LED remains constantly lit, switch the motor off.
- E) After the motor has been turned off, the LED will begin to blink. **Within the next 10 seconds**, you must disconnect both cables from the simulator and insulate both open ends from ground.
- F) The simulator is now electrically connected to the vehicle. Before final assembly, double check function 15 (ignition plus) in the ISO plug as follows: Connect the tip of a 12 volt test lamp to terminal 15 in the ISO plug; connect the alligator clip to ground. Start the motor again; the test lamp should light up within a few seconds.
- G) Switch the motor off; the test lamp light should go out within a few seconds. Repeat this test several times while switching on various devices which use electricity, e.g. air conditioning, lights, etc. If the test is positive, reinstall all components.
- Note:** If the test is negative, you will need to repeat the programming of the simulator; see steps A-F.
- H) In the cable set of the simulator, you will also find a yellow cable (mute) for the control of a hands-free phone set. Connect the output of the hands-free phone set to the yellow cable. With this configuration, a telephone conversation will not be interrupted when the motor is shut off, but rather when you finish the conversation.

Hama GmbH & Co. KG does not accept warranty claims for improperly installed devices or liability for any resulting damage.

Ⓕ Mode d'emploi

Montage

Important : Veuillez lire attentivement les étapes décrites ci-dessous avant de commencer le montage.

Veuillez chercher un endroit approprié pour le montage du simulateur CAN-BUS Uni 15.

- A) Veuillez démarrer maintenant le moteur, accélérer brièvement à 2000 RPM puis éteindre le moteur.
- B) Enfichez la borne 30 (Permanence Plus) et la borne 15 (Commutation Plus) dans le connecteur ISO conformément aux indications du fabricant de l'autoradio. Reliez le câble du simulateur avec la fiche de l'autoradio puis raccordez le simulateur à la fiche à 6 broches. Raccordez les deux câbles blancs du simulateur.
- C) Démarrez le moteur, accélérez à 2000 RPM, mettez en route maintenant par ex. la climatisation et la lunette arrière chauffante afin de solliciter la batterie plus fortement.
- D) Réduisez à présent la vitesse de rotation à environ 800 RPM (vitesse de rotation à vide). Dès que la LED rouge est allumée en permanence, éteignez le moteur.
- E) Une fois le moteur éteint, la LED commence à clignoter. **Pendant les 10 secondes** qui suivent, vous devez débrancher les deux câbles blancs du simulateur et isoler les extrémités ouvertes contre la masse.
- F) Le simulateur est à présent relié avec le véhicule par l'électricité. Avant le montage final, vérifiez encore une fois la fonction 15 (Commutation Plus) dans le connecteur ISO de la façon suivante : Raccordez la pointe d'une lampe témoin de 12 Volt à la borne 15 dans le connecteur ISO; reliez la pince crocodile avec la masse. Redémarrez le moteur, en l'espace de quelques secondes, la lampe témoin doit s'allumer.
- G) Eteignez de nouveau le moteur, après quelques secondes la lampe témoin doit s'éteindre. Répétez plusieurs fois ce test en allumant plusieurs appareils électriques comme par exemple la climatisation, la lumière... En cas de test positif, remontez tous les éléments.
- Remarque :** En cas de test négatif, procédez de nouveau à la programmation du simulateur, cf. les étapes A-F.
- H) Dans le jeu de câbles du simulateur, vous trouverez également un câble jaune (Mute) pour la commande d'amorçage d'un système de communication libre. Raccordez la sortie du système de communication libre au câble jaune. Dans cette liaison, après avoir éteint le moteur, la discussion téléphonique sera interrompue seulement quand vous aurez terminé la conversation.

L'entreprise Hama GmbH & Co KG ne se portera pas garant en cas de montage incorrect ou des dommages en résultant.